Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wykonał też dziesięć miedzianych podstaw, cztery łokcie długości\* jedna podstawa, cztery łokcie szerokości i trzy łokcie\*\* wysokości.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dalej, wykonał dziesięć brązowych podstaw. Każda mierzyła cztery łokcie długości, cztery łokcie szerokości i trzy łokcie wysokości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynił też dziesięć podstaw z brązu, każda podstawa miała cztery łokcie długości, cztery łokcie szerokości i trzy łokcie wysokości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił też dziesięć podstawków miedzianych, na cztery łokcie wdłuż podstawek jeden, a na cztery łokcie wszerz, a na trzy łokcie wzwyż. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynił dziesięć podstawków miedzianych, każdy podstawek wzdłuż na cztery łokcie, a na cztery łokcie wszerz, a na trzy łokcie wzwyż. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zrobił ponadto dziesięć brązowych podstaw. Długość jednej podstawy wynosiła cztery łokcie, szerokość też cztery łokcie, a wysokość trzy łokcie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sporządził również dziesięć brązowych umywalni, każdą na cztery łokcie długą, cztery łokcie szeroką, trzy łokcie wysoką. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sporządził też dziesięć podstaw z brązu. Długość jednej podstawy wynosiła cztery łokcie, szerokość cztery, a wysokość trzy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Hiram zrobił ponadto dziesięć podstaw z brązu. Każda podstawa miała cztery łokcie długości, cztery łokcie szerokości i trzy łokcie wysokości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonał [również] dziesięć podstaw z brązu. Każda podstawa miała cztery łokcie długości, cztery łokcie szerokości i trzy łokcie wysokości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Два стовпи і дві плетінки стовпів на капітелях стовпів, і дві сіті, щоб покрити обі плетінки різбленого, що є на стовпах, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przygotował także podnóża z kruszcu w liczbie dziesięciu; każde takie podnóże było długie na cztery łokcie, na cztery łokcie szerokie i na trzy łokcie wysokie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wykonał dziesięć miedzianych wózków; długość każdego wózka wynosiła cztery łokcie i szerokość cztery łokcie, a wysokość trzy łokcie. |

1. 1) Tj. 1,8 m. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 1,35 m. [↑](#footnote-ref-3)